

Act

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθύνοντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
~の そして その 日々に これらの 増えている-とき その 弟子たちが 起こった
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4129](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1096](#)
- γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι
不満が その ギリシャ語を-話す-者たちの ~に-対して その ヘブライ人たちに ~と
[G1112](#) [G3588](#) [G1675](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1445](#) [G3754](#)
- παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι
見落とされていた ~の その 日々の-世話に-おいて その 日ごとの その やもめたちが
[G3865](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G2522](#) [G3588](#) [G5503](#)
- αὐτῶν.
彼らの
[G0846](#)

そのころ、弟子の数がふえてくるにつれて、ギリシャ語を使うユダヤ人たちから、ヘブル語を使うユダヤ人たちに対して、自分たちのやもめらが、日々の配給で、おろそかにされがちだと、苦情を申し立てた。

- 2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν,
呼び-集めて すると その 十二人は その 群れを その 弟子たちの 言った
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)
- Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ
ふさわしく-ない ふさわしい ことである わたしたちが おろそかにして その 言葉を (冠詞)
[G3756](#) [G0701](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.
神の 仕える-ために 食卓に
[G2316](#) [G1247](#) [G5132](#)

そこで、十二使徒は弟子全体を呼び集めて言った、「わたしたちが神の言をさしおいて、食卓のことに携わるのはおもしろくない。

- 3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους,
選び出し-なさい それゆえ 兄弟たちよ 人を ~の-中から あなたがたの 良い-評判の
[G1980](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0435](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3140](#)
- ἐπτα πλήρεις Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς
七 満たされた 御霊と そして 知恵に その-者たちを 立てよう ~の-上に この
[G2033](#) [G4134](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G2525](#) [G1909](#) [G3588](#)
- χρείας ταύτης.
務めの この
[G5532](#) [G3778](#)

そこで、兄弟たちよ、あなたがたの中から、御霊と知恵とに満ちた、評判のよい人たち七人を捜し出してほしい。その人たちにこの仕事をまかせ、

4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου
 わたしたちは そして (冠詞) 祈りと そして (冠詞) み言葉の-奉仕に (冠詞) 言葉の
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G3056](#)

προσκαρτερήσομεν.
 専念-しよう
[G4342](#)

わたしたちは、もっぱら祈と御言のご用に当ることによろう。

5 καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
 そして 喜ばれた この 言葉は ~の-前で すべての その 群れに そして 選んだ
[G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G1586](#)

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
 ステパノを 人で 満ちた 信仰と そして 聖 霊の そして ピリポと そして
[G4736](#) [G0435](#) [G4134](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#)

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
 プロコロと そして ニカノルと そして テモンと そして パルメナと そして ニコロオを
[G4402](#) [G2532](#) [G3527](#) [G2532](#) [G5096](#) [G2532](#) [G3937](#) [G2532](#) [G3532](#)

προσήλυτον Ἀντιοχέα,
 改宗者で アンテオケの
[G4339](#) [G0491](#)

この提案は会衆一同の賛成するところとなった。そして信仰と聖霊とに満ちた人ステパノ、それからピリポ、プロコロ、ニカノル、テモン、パルメナ、およびアンテオケの改宗者ニコラオを選び出して、

6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν
 彼らを 立たせた ~の-前に その 使徒たちの そして 祈って 手を-置いた
[G3739](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2007](#)

αὐτοῖς τὰς χεῖρας.
 彼らに その 手を
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

使徒たちの前に立たせた。すると、使徒たちは祈って手を彼らの上においた。

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἤϋξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ
 そして (冠詞) 言葉は (冠詞) 神の 増え-続けた そして 増えた (冠詞)
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#) [G3588](#)

ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα; πολὺς τε ὄχλος τῶν
 数は その 弟子たちの ~で エルサレムで 大いに 多くの また 群れの その
[G0706](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1722](#) [G2419](#) [G4970](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3588](#)

ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.
 祭司たちが 従った その 信仰に
[G2409](#) [G5219](#) [G3588](#) [G4102](#)

こうして神の言は、ますますひろまり、エルサレムにおける弟子の数が、非常にふえていき、祭司たちも多数、信仰を受け入れるようになった。

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
 ステパノは そして 満ちて 恵みと そして 力に 行った 不思議と そして するしを
[G4736](#) [G1161](#) [G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1411](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#)

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
 大きな ~の-中で その 民の
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

さて、ステパノは恵みと力とに満ちて、民衆の中で、めざましい奇跡とするしとを行っていた。

- 9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης
立ち上がった すると ある者たちが その ~の その 会堂の その 呼ばれる
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Λιβερτίνων, καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ
リベルテンの そして キレネ人の そして アレキサンドリア人の そして その ~からの
[G3032](#) [G2532](#) [G2956](#) [G2532](#) [G0221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#)
- Κιλικίας, καὶ Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
キリキヤと そして アジアの 論争した (冠詞) ステパノと
[G2791](#) [G2532](#) [G0773](#) [G4802](#) [G3588](#) [G4736](#)

すると、いわゆる「リベルテン」の会堂に属する人々、クレネ人、アレキサンドリヤ人、キリキヤやアジアからきた人々などが立って、ステパノと議論したが、

- 10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι
そして できなかった 彼らは 対抗する-ことが その 知恵と そして その 御霊に
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0436](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#)
- ὧς ἐλάλει.
それによって 語っていた
[G3739](#) [G2980](#)

彼は知恵と御霊とで語っていたので、それに対抗できなかった。

- 11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος
そこで ひそかに-教唆した 人々を 言わせた ~と 聞いた 彼が 語る
[G5119](#) [G5260](#) [G0435](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2980](#)
- ρήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
言葉を 冒瀆的な ~に-対する モーセと そして (冠詞) 神に
[G4487](#) [G0989](#) [G1519](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

そこで、彼らは人々をそそのかして、「わたしたちは、彼がモーセと神とを汚す言葉を吐くの聞いた」と言わせた。

- 12 συνεκίνησαν τε τὸν λαόν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς
扇動した そして その 民と そして その 長老たちと そして その
[G4787](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ
律法学者たちを そして 近づいて 捕えた 彼を そして 連れて-行った ~に その
[G1122](#) [G2532](#) [G2186](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#)
- συνέδριον,
議会に
[G4892](#)

その上、民衆や長老たちや律法学者たちを煽動し、彼を襲って捕えさせ、議会にひっぱってこさせた。

- 13 ἔστησαν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ
立てた そして 証人を 偽りの 言わせた この 人は この やめない
[G2476](#) [G5037](#) [G3144](#) [G5571](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3756](#)
- παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ
やめない 語ることを 言葉を ~に-逆らう その 場所に この 聖なる この そして
[G3973](#) [G2980](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3778](#) [G2532](#)
- τοῦ νόμου;
その 律法に
[G3588](#) [G3551](#)

それから、偽りの証人たちを立てて言させた、「この人は、この聖所と律法とに逆らう言葉を吐いて、どうしても、やめようとはしません。

- 14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
なぜなら 聞いた 彼が 言うのを ~と イエスが その ナザレの この
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3778](#)
- καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθνη ἃ
壊す-であろう この 場所を この そして 変える-であろう その 慣わしを それらを
[G2647](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3739](#)
- παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.
伝えた わたしたちに モーセが
[G3860](#) [G1473](#) [G3475](#)

『あのナザレ人イエスは、この聖所を打ちこわし、モーセがわたしたちに伝えた慣例を変えてしまうだろう』などと、彼が言うのを、わたしたちは聞きました」。

- 15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ
そして 見つめて ~を 彼を すべての その 座っている ~の-中で その
[G2532](#) [G0816](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2516](#) [G1722](#) [G3588](#)
- συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
議会に 見た その 顔が 彼の まるで 顔の-ように 御使いの
[G4892](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5616](#) [G4383](#) [G0032](#)

議会で席についていた人たちは皆、ステパノに目を注いだが、彼の顔は、ちょうど天使の顔のように見えた。